Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 21 mai 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 23 juin 1952 portant le statut pécuniaire et le régime d'indemnisation applicables aux militaires faisant partie du corps expéditionnaire pour la Corée", a donné le 16 juin 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21e Mei 1954 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 Juni 1952 houdende geldelijk statuut en vergoedingstelsel toepasselijk op de militairen die deel uitmaken van het expeditiekorps voor Korea", heeft de 16e Juni 1954 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

De Raad van State stelt voo een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 23 JUIN 1952 PORTANT LE STATUT PECUNIAIRE ET LE REGIME D'INDEMNISATION APPLICABLES AUX MILITAIRES FAISANT PARTIE DU CORPS EXPEDITIONNAIRE POUR LA COREE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les articles 67 et 68 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 23 juin 1952 portant le statut pécuniaire et le régime d'indemnisation applicables aux militaires faisant partie du corps expéditionnaire pour la Corée, modifié par l'arrêté royal du 23 octobre 1953;

Vu l'avis du Premier Ministre, donné le 1er avril 1954;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 4, § 1er, de l'arrêté royal du 23 juin 1952 est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"§ 1er. Les militaires régis par le présent arrêté perçoivent une indemnité journalière de mobilisation couvrant des charges réelles, payable mensuellement à terme échu et fixée à :

50 francs pour les caporaux, brigadiers et soldats;
75 francs pour les sous-officiers;
100 francs pour les officiers.".

Article 2.-

Le présent arrêté sort ses effets le 1er mai 1954.

Toutefois, les militaires engagés au corps expéditionnaire pour la Corée avant le 1er mai 1954, continuent à percevoir l'indemnité de mobilisation mensuellement et par anticipation.

Article 3.-

Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense nationale,

Le Ministre des Finances,

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 23 JUNI 1952 HOUDENDE GELDELIJK STATUUT EN VERGOEDINGSTELSEL TOEPASSELIJK OP DE MILITAIREN DIE DEEL UITMAKEN VAN HET EXPEDITIEKORPS VOOR KOREA.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de artikelen 67 en 68 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 Juni 1952 houdende geldelijk statuut en vergoedingstelsel toepasselijk op de militairen die deel uitmaken van het expeditiekorps voor Korea, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 October 1953 ;

Gelet op het advies van de Eerste-Minister, gegeven op 1 April 1954 ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Artikel 4, § 1, van het koninklijk besluit van 23 Juni 1952 wordt door de volgende bepaling vervangen :

.../...

" § 1. De militairen voor wie dit besluit gelc ontvangen een dagelijkse mobilisatievergoeding welke werkelijke lasten dekt ; deze wordt maandelijks na vervallen termijn betaald en is bepaald op :

50 frank voor de korporaals, brigadiers en soldaten;
75 frank voor de onderofficieren;
100 frank voor de officieren.".

Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 Mei 1954.

Aan de militairen die vóór 1 Mei 1954 bij het expeditiekorps voor Korea dienst hebben genomen, wordt de mobilisatievergoeding echter verder maandelijks en vooruit uitbetaald.

Artikel 3.-

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Landsverdediging,

De Minister van Financiën,

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président,

M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN raadsheren van State,

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld u

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M.le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Ministe

de la Défense nationale.
van Landsverdediging.

Le 1954.

De 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State

R. DECKMYN.